

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 21 (1974)
Heft: 7-8

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gäste aus England vom Zivilschutz im Bernbiet beeindruckt

zsi. Vom 16. bis 23. Juni bezog in Steffisburg, betreut durch die Zivilschutzorganisation, eine 14 Damen und Herren umfassende Delegation des englischen Zivilschutzes Unterkunft, um auf Rundreisen unser Land und auch den Zivilschutz kennenzulernen. Es handelte sich um eine Gruppe von Zivilschutzzugehörigen aus Suffolk unter der Führung von Wing Commander D. C. Charlier, die während des letzten Krieges aktiv im Dienste des Schutzes der Bevölkerung standen und sich nach dem durch die Labourregierung erfolgten Abbau des Zivilschutzes (?) zu einer freiwilligen Kameradschaftsformation zusammenfanden. Einige Männer bezogen Unterkunft in der Zivilschutzzanlage, wo auch die Mahlzeiten eingenommen wurden und eine Bar die Gäste erfreute. Die Engländer haben sich dank der guten Betreuung durch Ortschef Fritz Baumgartner und seinen Mitarbeitern in Steffisburg sehr wohl gefühlt, was auch in unterdessen eingetroffenen Dankesbriefen zum Ausdruck kam.

Die Reise wurde durch den Schweizerischen Bund für Zivilschutz organisiert, nachdem bereits 1968 eine grössere Gruppe aus England empfangen werden konnte. Eine Studiendelegation des SBZ, die unter Leitung des damaligen Zentralkassiers, Max Reinhard, stand, konnte dann 1969 während einer Rundreise von der englischen Gastfreundschaft profitieren. Zum Besichtigungsprogramm gehörten neben einem Rundgang durch die mustergültigen ZS-Anlagen von Steffisburg eine Fahrt in das regionale ZS-Zentrum der PTT und der Gemeinde Spiez in Gesigen, wo auch der praktischen Ausbildungsarbeiten gefolgt werden konnte. Die Gemeindebehörden von Spiez und der Ortschef, Dr. Weber, empfingen darauf die Gäste im Schlosskeller. Eindrucksvoll war eine Fahrt über den Brünig nach Luzern und in das kantonale ZS-Zen-

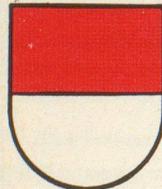
trum von Sempach, wo der Chef des Amtes für Zivilschutz, Franz Baumeler, durch die Anlagen führte. In Sigriswil wurden auf dem Picknickplatz «Weisenthal» Kotelets gebraten und bei herrlichem Wetter mit dem Blick über See und Berge eine unvergessliche Freiluftparty geboten. Max Reinhard führte die Gruppe nach Magglingen zur Besichtigung der Eidgenössischen Turn- und Sportschule, auf dem Rückweg durch die ZS-Anlagen der Bundesstadt und in Thun auf den Chutzenturm zu einem Umtrunk. In Langnau gaben sich die Gemeindebehörden und der Zivilschutz viel Mühe, den Gästen aus England die Käsefabrikation nahezubrin-

gen und im tiefen Keller auch eine Kostprobe zu bieten. Besichtigt wurde auch das sehenswerte Heimatmuseum. Die Reise klang aus mit einer Farewell-Party auf der Hochwacht, begleitet von den heimischen Weisen zweier Musikan-

Dank dem guten Wetter und der Umseit der Gastgeber in Steffisburg wurde die Reise zu einem grossen Erfolg. Besonders begeistert äusserten sich die Gäste auch über Organisation, Aufbau und Einrichtungen des Schweizer Zivilschutzes, was nach ihrer Ansicht zum besten Standard gehört, was sie in den letzten Jahren auf ihren Reisen durch Europa gesehen haben.



Die englischen ZS-Gäste mit ihren Betreuern in Steffisburg
(Foto: K. Wülser, Steffisburg)



Solothurnischer Zivilschutztag

Freitag, 13. September 1974 in Grenchen und Bettlach

Der Solothurner Zivilschutzverband führt in Zusammenarbeit mit den zuständigen Behörden und der Vereinigung Solothurnischer Einwohnergemeinden erstmals einen Solothurnischen Zivilschutztag durch. Dazu werden die bereits im Frühjahr 1974 vororientierten Ammänner der Einwohnergemeinden offiziell eingeladen.

Die Tagung, von der man sich die Vertiefung des Zivilschutzgedankens bei Behörden und Gemeinden verspricht, umfasst folgendes Programm:

09.45 Eröffnung im Parktheater Grenchen

10.10 Begrüssung durch den Militärdirektor des Kantons Solothurn, Regierungsrat Georg Wyss

10.30 Vorführung des neuen Aufklärungsfilmes des SBZ/BZS «Strahlen!»

11.15 Nationalrat Dr. Franz Eng, Präsident der Vereinigung Solothurnischer Einwohnergemeinden, orientiert über die Statuten und Verträge bei Zusammenschlüssen von Gemeinden zu gemeinsamen Zivilschutzorganisationen sowie über weitere praktische Lösungsmöglichkeiten für die mit dem Zivilschutz zusammenhängenden Probleme der Gemeinden

12.15 Begrüssung durch den Stadtammann von Grenchen, Nationalrat E. Rothen

Anschliessend Apéritif, gestiftet von der Stadt Grenchen

12.45 Dislokation nach Bettlach

13.00 Einfaches Mittagessen in der Zivilschutzzanlage Bettlach

14.00 Schiedsrichter Rudolf Scheurer gibt den Startpfiff zur Besichtigung der Zivilschutzzanlagen Bettlach

15.00 Schluss der Veranstaltung